

Tờ thông tin 13

Người lao động và Tình nguyện viên và Chương trình về Hành vi phải được Báo cáo

Mục đích

Mục đích của tờ thông tin này là cung cấp hướng dẫn cho người lao động và tình nguyện viên (quý vị) về Chương trình về Hành vi phải được Báo cáo (chương trình), đặc biệt nếu quý vị là đối tượng của một cáo buộc phải được báo cáo.

Giới thiệu về Chương trình về Hành vi phải được Báo cáo

Chương trình tìm cách cải thiện các hồi đáp của tổ chức đối với các cáo buộc lạm dụng và bỏ rơi trẻ em bởi người lao động và tình nguyện viên của họ. Chương trình này được thành lập bởi *Đạo luật An sinh và An toàn cho Trẻ em 2005*.

Theo chương trình này, người đứng đầu các tổ chức phải thông báo cho Ủy ban Điều tra Trẻ em và Thanh thiếu niên (Ủy ban Điều tra) về các cáo buộc thuộc một số loại hành vi nhất định của người lao động và tình nguyện viên liên quan đến trẻ em.

Các cáo buộc về người lao động và tình nguyện viên phải được báo cáo ngay cả khi:

- họ không tiếp xúc trực tiếp với trẻ em trong công việc của họ
- hành vi đã xảy ra bên trong hoặc bên ngoài quá trình làm việc.

Sau đó người đứng đầu các tổ chức phải điều tra những cáo buộc này.

Những loại người lao động và tình nguyện viên nào được bao gồm trong chương trình?

Chương trình áp dụng cho hành vi của bất kỳ người nào trên 18 tuổi đang làm việc hoặc tham gia một tổ chức thuộc phạm vi chương trình bao gồm:

- những người tham gia trực tiếp một tổ chức cung cấp dịch vụ nằm trong chương trình, như là tình nguyện viên, nhà thầu, quản lý văn phòng, nhân viên hoặc các vị trí khác

- người chăm sóc nuôi dưỡng hoặc họ hàng
- mục sư của các tôn giáo, các nhà lãnh đạo tôn giáo hoặc các viên chức của một tổ chức tôn giáo.

Ủy ban Điều tra sử dụng thuật ngữ 'người lao động và tình nguyện viên' để mô tả những người nêu trên.

Nếu tổ chức mà quý vị làm việc hoặc tình nguyện được bao gồm trong chương trình thì hành vi của quý vị sẽ được bao gồm trong chương trình.

Có thể tìm thấy thêm thông tin về các tổ chức nằm trong chương trình trên [trang mạng của Ủy ban Điều tra](#).


Hành vi phải được báo cáo là gì?

Có năm loại hành vi phải được báo cáo:

1. tội phạm tình dục
2. hành vi sai trái tình dục
3. bạo lực thể chất
4. hành vi gây tổn hại đáng kể về tình cảm hoặc tâm lý cho trẻ em
5. sự bỏ bê trẻ em một cách đáng kể.

Các tội phạm tình dục, hành vi sai trái tình dục và bạo lực thể chất đều thuộc phạm vi chương trình nếu vi phạm đối với trẻ em hoặc khi có mặt của trẻ em.

 Trẻ em là người dưới 18 tuổi.

 Hành vi phải được báo cáo bao gồm nhiều điều hơn là chỉ có tội hình sự.

Vai trò của Ủy ban Điều tra là gì?

Vai trò của Ủy ban Điều tra là:

- cung cấp sự hỗ trợ và hướng dẫn cho một tổ chức xử lý cáo buộc phải được báo cáo để thực hiện việc xử lý công bằng và thích hợp
- giám sát và theo dõi độc lập cách xử lý của các tổ chức đối với các cáo buộc phải

được báo cáo và khi thích hợp, đưa ra các đề xuất để cải thiện cách xử lý.


- trong một số trường hợp nhất định, thông báo cho Vụ trưởng Vụ Tư pháp và Luật lệ (Secretary to the Department of Justice and Regulation) biết về phát hiện có hành vi vi phạm phải được báo cáo, cho các mục đích đánh giá lại việc Kiểm tra Tư cách Làm việc với Trẻ em (Working with Children Check) theo *Đạo luật Làm việc với Trẻ em 2005*
- trong một số trường hợp nhất định, thông báo cho các cơ quan điều hành khác (chẳng hạn như các Vụ/Sở của Chính phủ Victoria và Cơ quan Điều tiết Chuyên viên Y tế Úc), rằng có hành vi vi phạm phải được báo cáo, và cung cấp thông tin liên quan khác
- thông báo cho Viện Giảng dạy Victoria (VIT) nếu một cáo buộc được đưa ra và kết quả điều tra về hành vi phải được báo cáo là về một giáo viên có đăng ký.

Cáo buộc phải được báo cáo là gì?

Cáo buộc phải được báo cáo là cáo buộc dựa trên thông tin khiến bất kỳ ai cũng có thể tin tưởng hợp lý rằng một người lao động hoặc tình nguyện viên đã vi phạm:

- hành vi phải được báo cáo, hoặc
- hành vi sai trái có thể liên quan đến hành vi phải được báo cáo.

Sự tin tưởng hợp lý có mức độ cao hơn sự nghi ngờ. Phải có một số cơ sở khách quan cho sự tin tưởng. Không yêu cầu bằng chứng nhưng phải ở mức độ đáng tin cậy hơn là tin đồn hoặc suy đoán.

 Người đứng đầu tổ chức cần phải thông báo cho Ủy ban Điều tra về một cáo buộc phải được báo cáo ngay cả khi họ không tin điều đó.

Điều gì xảy ra khi một cáo buộc phải được báo cáo được đưa ra?

Nếu người đứng đầu một tổ chức biết được một cáo buộc phải được báo cáo về một trong những người lao động hoặc tình nguyện viên của họ, họ phải:

1. thông báo cho Ủy ban Điều tra (và Cảnh sát Victoria nếu họ nghi ngờ hành vi tội

phạm) và Cơ quan Bảo vệ Trẻ em (Child Protection) trong một số trường hợp

2. đảm bảo rằng cáo buộc được điều tra (sau khi được Cảnh sát Victoria cho phép, nếu cần)
3. đưa ra kết luận và thực hiện hành động, dựa trên kết quả của cuộc điều tra đó
4. cung cấp kết luận cho Ủy ban Điều tra.

Quy trình về cáo buộc phải được báo cáo

Một cuộc điều tra về một cáo buộc phải được báo cáo nên có các bước sau:

- tiếp nhận và đánh giá cáo buộc
- thiết lập và tiến hành một cuộc điều tra
- đánh giá bằng chứng
- kết thúc cuộc điều tra và chuẩn bị báo cáo
- đưa ra kết luận
- thực hiện hành động phù hợp với các kết luận.

Tiến hành một cuộc điều tra

Một cáo buộc phải được báo cáo có thể được điều tra bởi:

- một nhân viên nội bộ (ví dụ, bởi phòng Nhân sự)
- một nhân viên điều tra độc lập bên ngoài
- một cơ quan luật pháp
- Ủy ban Điều tra.

Một cuộc điều tra về một cáo buộc phải được báo cáo thường sẽ bao gồm:

- thu thập bằng chứng cụ thể liên quan
- phỏng vấn các nhân chứng có liên quan, có thể bao gồm cả trẻ em
- một cuộc phỏng vấn đối tượng bị cáo buộc.

Quý vị có phải là đối tượng bị cáo buộc không?

Các phần sau đây cung cấp hướng dẫn nếu quý vị trở thành đối tượng của một cáo buộc phải được báo cáo.

Công bằng về thủ tục (Procedural fairness)

Một trong những nguyên tắc cơ bản của chương trình là nếu quý vị là đối tượng của một cáo buộc phải được báo cáo, quý vị có quyền nhận được công lý tự nhiên (natural justice) trong các cuộc điều tra về hành vi của quý vị. Công lý tự nhiên thường được gọi là công bằng về thủ tục.

Điều quan trọng là quy trình cáo buộc phải được báo cáo phải được tiến hành một cách công bằng và hợp lý và không có sự chậm trễ quá mức.

Sự công bằng về thủ tục không đòi hỏi quý vị phải được thông báo ngay lập tức về một cáo buộc phải được báo cáo đã đưa ra về quý vị.

Điều tra viên sẽ cần xem xét cơ hội thích hợp nhất và sớm nhất để thông báo cho quý vị, đồng thời đảm bảo tính toàn vẹn của cuộc điều tra đó và an sinh của mọi người liên quan.

Không nên có sự chậm trễ vô lý trong việc thông báo cho quý vị về một cáo buộc phải được báo cáo.

Trong một số trường hợp hạn chế, chẳng hạn, khi một cáo buộc rõ ràng là sai và có thể được xử lý và giải quyết theo hướng có lợi mà không cần sự tham gia của quý vị, có thể quý vị sẽ không được thông báo về cáo buộc đó.

Quý vị có thể được thông báo về cáo buộc qua một lá thư tố cáo. Thư cáo buộc là một tài liệu bằng văn bản cho quý vị biết rõ ràng các chi tiết của các cáo buộc phải được báo cáo được đưa ra chống lại quý vị.

Nếu thư cáo buộc được cung cấp, thư nên trình bày rõ ràng từng cáo buộc và nên chứa đủ thông tin để quý vị hiểu chính xác (các) cáo buộc để quý vị có thể đáp lại.

Thư cáo buộc có thể bao gồm:


- hành vi bị cáo buộc đã xảy ra
- thời gian và địa điểm xảy ra hành vi bị cáo buộc
- người có liên quan đến hành vi bị cáo buộc.

Điều gì xảy ra khi một cáo buộc phải được báo cáo được đưa ra chống lại tôi?

Bất kể quý vị nhận được thư cáo buộc hay nếu quý vị được thông báo về một cáo buộc phải được báo cáo theo một cách nào khác, thông thường quý vị sẽ dự kiến:

- được cho biết về các chi tiết của cáo buộc
- có một khoảng thời gian thích hợp để xem xét cáo buộc, kể cả việc để quý vị có thể đề xuất những người mà quý vị tin rằng nên được phỏng vấn như một phần của cáo buộc
- có thể yêu cầu một người hỗ trợ thích hợp có mặt nếu quý vị được phỏng vấn
- được mời phúc đáp, bằng lời nói hoặc bằng văn bản, đối với cáo buộc phải được báo cáo và bất kỳ thông tin bất lợi nào đáng tin cậy, có liên quan và quan trọng
- có một điều tra viên công bằng.

Quý vị cũng có thể có quyền tìm kiếm các lời khuyên và / hoặc đại diện từ luật sư, công đoàn hoặc cơ quan đại diện khác trong khuôn khổ cuộc điều tra.

 Trình bày phúc đáp của quý vị bằng văn bản và / hoặc tham dự một cuộc phỏng vấn cho phép quý vị đáp lại cáo buộc. Quý vị có thể tìm kiếm lời khuyên trước khi đưa ra phúc đáp của mình vì có thể có một số hậu quả nghiêm trọng nếu cáo buộc được chứng minh.

Tạm ngưng, đình chỉ và các hành động khác

Một số tổ chức có thể cân nhắc xem họ có nên tạm ngưng hoặc đình chỉ công việc của quý vị trong khi họ điều tra hay không. Người đứng đầu tổ chức của quý vị sẽ xem xét các vấn đề khác nhau, chẳng hạn như rủi ro đối với trẻ em và những người khác trong tổ chức, khi đưa ra quyết định này.

Tổ chức cũng có thể:

- ngăn quý vị tiếp xúc với trẻ em
- chuyển quý vị sang làm nhiệm vụ khác
- đảm bảo rằng quý vị có thêm sự hỗ trợ và giám sát tại nơi làm việc
- hướng dẫn quý vị không thảo luận vấn đề này với những người lao động hoặc tình nguyện viên khác
- yêu cầu quý vị bàn giao thiết bị hoặc bỏ quyền truy cập tài liệu.

Mỗi tổ chức sẽ áp dụng các luật và chính sách khác nhau về các hành động này. Hãy hỏi tổ chức của quý vị để biết thêm thông tin nếu cần.

Đánh giá bằng chứng

Cân bằng xác suất (Balance of probabilities) - Thước đo chứng cứ

Mức độ chắc chắn và mức độ bằng chứng cần thiết để thiết lập chứng cứ cho các cáo buộc phải được báo cáo được gọi là "cân bằng xác suất". Đây là tiêu chuẩn thấp hơn mức cần thiết đối với các vụ án hình sự trong đó một cáo buộc phải được chứng minh vượt quá mức nghi ngờ hợp lý. Do đó, khi tiến hành điều tra, điều tra viên phải nghĩ đến việc **có khả năng xảy ra** hành vi được báo cáo hay không.

Kết thúc cuộc điều tra

Cơ hội để quý vị phản hồi

Trước khi có bất kỳ kết luận bất lợi nào được đưa ra hoặc hành động kỷ luật được thực hiện đối với quý vị, tổ chức phải đảm bảo rằng quý vị có cơ hội cho ý kiến và phúc đáp lại cáo buộc. Phúc đáp đó cần được xem xét cẩn thận trước khi kết thúc cuộc điều tra.

Thông báo cho Ủy ban Điều tra

Sau khi xem xét phúc đáp của quý vị, tổ chức sẽ chuẩn bị các kết luận điều tra của mình (và lý do cho các kết luận). Các kết luận điều tra sẽ được trao cho Ủy ban Điều tra.

Quý vị cũng nên được thông báo về kết quả, đặc biệt nếu kết quả đó không thuận lợi. Tuy nhiên, không phải lúc nào quý vị cũng có thể nhận được đầy đủ kết luận điều tra, báo cáo và lý do chi tiết. Điều này có thể là do những thông tin này bao gồm thông tin nhạy cảm về trẻ em hoặc thông tin riêng tư.

Các kết luận và hành động có thể có

Có thể đưa ra những kết luận khác nhau khi kết thúc cuộc điều tra. Tham khảo Tờ thông tin 8 - [Kết luận Điều tra](#) của Ủy ban Điều tra để biết thông tin chi tiết về điều này.

Tóm lại, nếu:

- bằng chứng cho thấy có nhiều khả năng là hành vi phải được báo cáo đã xảy ra,

khi đó một kết luận **có đủ cơ sở cụ thể** có thể được đưa ra

- không có đủ bằng chứng để cho thấy rằng có nhiều khả năng là hành vi phải được báo cáo đã xảy ra, khi đó, một kết luận **không có cơ sở - không đủ bằng chứng** có thể được đưa ra.
- không có đủ bằng chứng để xác định liệu hành vi phải được báo cáo đã xảy ra hay không xảy ra, khi đó có thể đưa ra một kết luận **không có cơ sở - thiếu bằng chứng có trọng lượng**
- có bằng chứng chắc chắn rằng hành vi phải được báo cáo đã không xảy ra, khi đó có thể đưa ra kết luận **không có cơ sở**
- nếu hành vi đã xảy ra nhưng nó không thuộc bất kỳ loại hành vi nào phải được báo cáo được liệt kê ở trên, thì một kết luận **hành vi nằm ngoài chương trình** có thể được đưa ra.

Các tổ chức có thể thực hiện một loạt các hành động trên cơ sở những kết luận đó.

Không đồng ý với một kết luận và hành động

Nếu quý vị không đồng ý với một kết luận hoặc hành động của tổ chức trong phần phản hồi của mình, quý vị nên tham khảo các thủ tục giải quyết tranh chấp nội bộ của tổ chức.

Quý vị cũng nên cân nhắc việc xin lời khuyên, hỗ trợ hoặc hướng dẫn từ:


- công đoàn của quý vị bằng cách gọi cho [Công đoàn Úc \(Australian Unions\)](#) theo số 1300 486 466 hoặc [Hội đồng Thương mại Victoria \(Victorian Trades Hall Council\)](#) theo số (03) 9659 3511
- một luật sư thông qua:
 - [Viện Luật Victoria \(Law Institute of Victoria\)](#), họ có thể giới thiệu luật sư cho quý vị
 - [Trung tâm Pháp lý về Quyền Làm việc JobWatch \(JobWatch Employment Rights Legal Centre\)](#) theo số 1800 331 617 (Vùng ngoại thành Victoria) hoặc (03) 9662 1933 (Nội thành Melbourne), nơi cung cấp thông tin trên điện thoại miễn phí và bí mật và dịch vụ giới thiệu cho người lao động
 - [Liên đoàn các Trung tâm Pháp lý Cộng đồng \(Federation of](#)

[Community Legal Centres](#)), những người có thể giúp quý vị tìm Trung tâm Pháp lý Cộng đồng gần quý vị

- [Cơ quan Thanh tra Việc làm Công bằng \(Fair Work Ombudsman\)](#), họ có thể cung cấp cho quý vị thông tin và lời khuyên về các quyền và nghĩa vụ tại nơi làm việc của quý vị
- [Ủy ban Điều tra Việc làm Công bằng \(Fair Work Commission\)](#), họ có thể hỗ trợ cho những nhân viên đã bị đuổi việc và những người đang xem xét việc nộp đơn về việc sa thải không công bằng, các biện pháp bảo vệ chung cho việc sa thải hoặc đuổi việc bất hợp pháp.

Giới thiệu đến các tổ chức Kiểm tra tư cách Làm việc với Trẻ em (Working with Children Check) và Viện Giảng dạy Victoria (Victorian Institute of Teaching)

Ngoài bất kỳ hành động nào mà tổ chức của quý vị có thể thực hiện, nếu quý vị bị phát hiện là có hành vi vi phạm đáng báo cáo, trong một số trường hợp nhất định, Ủy ban Điều tra có thể chuyển hành vi đó đến Cơ quan Kiểm tra Tư cách Làm việc với Trẻ em của Victoria để đánh giá lại việc Kiểm tra Tư cách Làm việc với Trẻ em của quý vị. Việc giới thiệu có thể xảy ra ngay cả khi quý vị không có thể Kiểm tra Làm việc với Trẻ em. Nếu quý vị là một giáo viên có đăng ký, VIT sẽ được thông báo về những kết luận của tất cả các cáo buộc về hành vi phải được báo cáo.

 Ủy ban Điều tra buộc phải thông báo cho VIT khi họ nhận được một cáo buộc phải được báo cáo về một giáo viên có đăng ký.

Báo cáo của người lao động hoặc tình nguyện viên

Nếu quý vị tin tưởng hợp lý rằng ai đó trong tổ chức đã có hành vi cần phải được báo cáo hoặc hành vi sai trái có thể liên quan đến hành vi phải được báo cáo, quý vị có thể thông báo cho người đứng đầu tổ chức của mình hoặc Ủy ban Điều tra. Báo cáo cho Ủy ban Điều tra không thay thế các nghĩa vụ báo cáo hiện có của quý vị.

Ví dụ: quý vị vẫn có thể cần phải:

- báo cáo với Cơ quan Bảo vệ Trẻ em nếu quý vị tin tưởng hợp lý rằng một trẻ em

cần được bảo vệ để khỏi bị tổn thương thể chất hoặc lạm dụng tình dục.

- báo cáo với Cảnh sát Victoria nếu một hành vi phạm tội có thể đã xảy ra
- thực hiện tất cả các bước hợp lý để loại bỏ hoặc giảm bớt rủi ro bị lạm dụng tình dục, đặc biệt nếu quý vị đang ở vị trí có thẩm quyền.

Lưu ý: Chương trình cung cấp các biện pháp bảo vệ pháp lý nhất định cho bất kỳ người nào đưa ra cáo buộc phải được báo cáo với Ủy ban Điều tra một cách thiện chí.

Thêm thông tin

Ủy ban Điều tra Trẻ em và Thanh thiếu niên (Commission for Children and Young People)

Để biết thêm thông tin về chương trình, Tiêu chuẩn An toàn cho Trẻ em, để liên hệ hoặc để thông báo, quý vị có thể truy cập trang mạng, email hoặc điện thoại. Các chi tiết như sau:

w: ccyp.vic.gov.au

e: contact@ccyp.vic.gov.au

đt: (03) 8601 5281

Nếu quý vị cần một thông dịch viên, vui lòng gọi cho Dịch vụ Phiên dịch và Thông dịch theo số 13 14 50 và yêu cầu họ liên hệ với Ủy ban Điều tra Trẻ em và Thanh thiếu niên theo số (03) 8601 5281.